

PROJET PILOTE EDUCATION DE QUALITÉ-SOMA NEZA

TERMES DE RÉFÉRENCE POUR LE RECRUTEMENT D'UN (E) CONSULTANT(E) OU GROUPE DE CONSULTANTS EN CHARGE DE LA CONCEPTION/PRODUCTION DES LIVRETS DE LECTURE EN LANGUE FRANÇAISE DESTINÉS AUX ÉLÈVES DU PREMIER, DEUXIÈME ET TROISIÈME CYCLES DES ÉCOLES FONDAMENTALES.

1. Contexte et justification.

Le système éducatif burundais utilise un modèle d'éducation bilingue transitoire avec le kirundi comme langue d'enseignement dans les classes de 1^{ère} à la 4^{ème}, et le français introduit comme matière axée sur l'expression orale et l'écriture. En classe de 4^{ème}, les élèves commencent à utiliser le français en mathématiques pour se familiariser avec certains termes mathématiques en français, et à partir de la 5^{ème} année, le français devient une langue officielle d'enseignement pour les disciplines de mathématique et sciences et technologie, tant en milieu urbain qu'en milieu rural. Malgré cette transition structurée, les élèves ont souvent du mal à atteindre la maîtrise la langue française. Les données du PASEC 2019 montrent que si les élèves burundais réussissent relativement bien dans les premières années de l'école primaire, les résultats d'apprentissage déclinent fortement à la fin de l'école primaire. En appliquant un outil d'évaluation de la lecture adapté de l'Annual Status of Education Report (ASER), l'évaluation à mi-parcours 2025 du projet Bigebose financé par le programme McGovern-Dole de l'USDA a révélé de nouveau des défis majeurs en matière de lecture de base chez les élèves de 2^e année, avec seulement 11,4 % des élèves de 2^e année capables de lire un texte de leur niveau en kirundi et seulement 0,2 % atteignant cette compétence en français. Pour combler des lacunes similaires au départ, le projet Bigebose a mis en place une approche de tutorat entre pairs en kirundi, entraînant une amélioration spectaculaire dans les écoles pilotes. Après six mois, la proportion de lecteurs fluides est passée de 27 % à 68 % et celle des non-lecteurs a diminué de 61 % à 10 %. S'appuyant sur ce succès, Catholic Relief Services (CRS) appliquera la méthode de tutorat entre pairs dans 10 écoles pilotes sélectionnées parmi l'ancien programme Bigebose et évaluera rigoureusement son impact sur la maîtrise du français pendant la période critique de transition linguistique en 4^{ème} et 5^{ème} années.

Ce nouveau projet, intitulé « Éducation de Qualité-SOMA NEZA », mis en œuvre par CRS Burundi et son partenaire le Ministère de l'Éducation Nationale, vise à renforcer l'acquisition des compétences en langue française en classes de 4^e et 5^e pour les enseignants et les apprenants. Ce projet s'appuie directement sur l'initiative de

tutorat par les pairs mise en œuvre dans le cadre du programme Bigebose. Le projet est en adéquation avec le programme d'enseignement bilingue burundais, respecte les standards d'éducation de qualité de CRS et introduit de nouvelles innovations pour accélérer l'acquisition de la langue française.

Dans le cadre de l'amélioration de la qualité des apprentissages en lecture en français en fin de deuxième et au début du troisième cycle de l'enseignement fondamental (4^e et 5^e année), il a été constaté que de nombreux élèves présentent des difficultés en lecture et compréhension de l'écrit dans la langue française. Ces difficultés sont liées notamment au manque de supports de lecture adaptés, contextualisés et progressifs. La production de livrets de lecture s'inscrit dans la mise en œuvre du curriculum national burundais, qui recommande l'utilisation de supports pédagogiques contextualisés et favorisant la maîtrise de la langue française.

L'objectif de cette consultance est de concevoir une série de livrets de lecture adaptés aux élèves du premier cycle, du deuxième et troisième cycle de l'école fondamentale afin d'améliorer la fluidité et la compréhension de la lecture. Les contenus devront être pédagogiquement adaptés, culturellement pertinents et alignés sur l'approche pédagogique du projet.

2. Objectif général.

Concevoir et produire des livrets de lecture contextualisés et adaptés afin de renforcer les compétences en lecture-compréhension de la langue française des élèves du premier, deuxième et troisième cycle des écoles fondamentales.

3. Objectifs spécifiques

Les objectifs spécifiques sont les suivants :

- Améliorer les compétences en lecture des textes de niveau de base en langue française ;
- Enrichir le vocabulaire de base de la langue française chez les élèves du premier, deuxième et troisième cycle des ECOFO du Burundi (de 6 à 12 ans) ;
- Enrichir les bibliothèques scolaires avec une diversité de livrets de lecture taillés sur le niveau de compétences des élèves des trois premiers cycles des ECOFO.

4. Résultats attendus

- Les écoles sont dotées d'une bibliothèque en boîtes contenant une diversité de livrets lectures ;

- Les élèves améliorent leurs compétences en lecture-compréhension des textes de base et leur maîtrise du vocabulaire de base en langue française ;
- Les élèves bénéficiaires disposent d'un vocabulaire de base en français enrichi et fonctionnel.

5. Groupe cible

Les bénéficiaires directs sont les élèves des trois premiers cycles des ECOFO des dix écoles du projet SOMA NEZA, les enseignants et responsables pédagogiques des mêmes écoles. Les bénéficiaires indirects sont les élèves des autres niveaux d'enseignement au sein des mêmes écoles bénéficiaires, la communauté scolaire voisine de ces écoles ainsi que toute la communauté scolaire des ECOFO du système éducatif burundais.

6. Thématiques à développer.

En référence au contenu matière du curriculum national en vigueur et des programmes d'enseignement au Burundi, les thématiques identifiés et prioritaires à développer incluent notamment :

- a. La vie quotidienne des enfants au Burundi** avec des sous thèmes comme : (1) Une journée à l'école primaire (2) Les devoirs à la maison (3) Les jeux à l'école/ après l'école (4) Le marché du quartier (5) La vie au village/ à la campagne
- b. La famille et la communauté** avec des sous thèmes comme : (1) Le rôle des parents et des aînés (2) Vivre avec ses frères et sœurs (3) L'entraide dans la communauté (3) Les fêtes familiales (4) Le respect des personnes âgées.
- c. L'école et la réussite scolaire** avec de sous thèmes comme : (1) L'importance de l'éducation (2) l'effort et la persévérance (2) le rôle de l'enseignant (3) rêves et projets d'avenir (4) la force de vouloir (5) l'esprit de la recherche/de l'innovation.
- d. Les droits et devoirs de l'enfant** avec sous thèmes comme_: (1) Le droit à l'éducation (2) le respect des autres (3) l'obligation de fréquenter l'école (4) l'entraide entre camarades.
- e. La paix et la cohabitation pacifique** avec sous thèmes comme : (1) La résolution pacifique des conflits, (2) vivre ensemble malgré les différences, (3) l'amitié et le pardon (4) l'école comme lieu de paix (5) la communication non violente.
- f. Les valeurs morales et citoyennes** avec sous thèmes comme : (1) L'honnêteté (2) le respect des règles de la société/ respect mutuel (3) la solidarité (4) la paix et la tolérance (5) l'obéissance et la responsabilité.

- g. Protection de l'enfant et genre**_avec des thèmes comme (1) l'égalité des droits des filles et des garçons (2) le droit à la scolarisation des filles et garçons (3) la division des tâches ménagères (4) l'éducation des filles
- h. La protection de l'environnement**_avec sous thèmes comme : (1) Importance des arbres, de l'eau, des animaux ; (2) tri des déchets (3) propreté de l'école (4) Hygiène corporelle (5) la protection de notre paysage et de notre environnement la santé et l'hygiène.

Les contenus devront également:

- i. promouvoir l'égalité de genre;
- ii. éviter les stéréotypes;
- iii. inclure des situations reflétant la diversité sociale et les réalités locales.

NB : Ces thématiques ne sont que des propositions parmi lesquelles il faudra faire le choix des thèmes donc pas obliger de développer chacun d'eux.

7. Contenu et structure des livrets

7.1. Illustrations

- Images claires, contextuelles, conformes à la vie quotidienne d'un burundais ; cohérence culturelle
- Style homogène ; éviter la surcharge de détails
- Résolution ≥ 300 dpi
- 1 image par texte au cas où le livret est composé des textes séparés ; fonction pédagogique (soutien à la compréhension)
- Au moins cinq images s'il s'agit d'une histoire continue
- Voir aussi les spécificités techniques.

7.2. Accessibilité et inclusion

- Contraste élevé (texte noir sur fond blanc)
- Équilibre filles/garçons ; représentation de la diversité (rural/urbain, handicap)
- Glossaire français en fin d'ouvrage pour mots difficiles (optionnel)

8. Spécification technique des livrets

Niveau de classe	Age/ans	Nbre de livrets	Caractéristiques des phrases/paragraphes/textes
1ère-2ème année	6-7	4-5	<p>1er lot</p> <ul style="list-style-type: none"> - Paragraphes courts de 4 à 5 phrases; - Employer des phrases courtes, simples et répétitives (sujet + verbe + complément). - Phrases simples composées de 3 à 5 mots; - Mots simples l+v (lettre+voyelle) ; - Mots familiers de la vie courante selon les thèmes développés à ce niveau; - Employer du présent et du future - Illustration claire et nombreuses relatant le quotidien de l'enfant. <p>2ème lot</p> <ul style="list-style-type: none"> - Paragraphes de 5 à 7 phrases; - Phrases simples composées de 6 à 7 mots; - Mots simples d'une syllable, de deux syllabes l+v+l+s; l+s+l+s etc; - Introduire les types de textes et petites histoires propres aux niveaux initiaux : petit récit, description simple, dialogues courts. - Intégrer des activités graduées : identification de lettres/sons, entoure-la lettre/voyelle, associe le mot à l'image. - Illustration claire et nombreuses relatant le quotidien de l'enfant - Intégrer des activités de dialogue guidé.
3ème-4ème année	8-9	6-8	<ul style="list-style-type: none"> - Petite histoire de deux à trois paragraphes; - Textes cohérents composés de paragraphes de 6 à 8 phrases; - Mélange de mots simples et complexes composés d'une syllable, deux syllabes; - Utilisation du présent, du future et passée simple - Introduction des questions sur des items d'opinion (je pense que... parce que...) - Activité orale de pair à pair du genre jeu de rôle, de citation de poème - Inclure des activités sur des questions ouvertes, de vrai ou faux, de reconstitution des phrases, d'ordonner les mots - Proposer des activités du genre: écrire des mots ou phrases à partir des images,

			<ul style="list-style-type: none"> - Compléter une phrase ou un petit paragraphe par des mots.
5ème-6ème année	10-11	6-8	<p>1er lot</p> <ul style="list-style-type: none"> - Petite histoire de quatre à six paragraphes; - Textes cohérents composés de paragraphes de 6 à 8 phrases; - Mélange de mots simples et complexes d'une syllable et de deux syllabes; - Utilisation du présent, du future, passée simple et du plus que parfait; - Introduction des questions sur des items d'opinion (je pense que... parce que...) - Activité orale de pair à pair du genre jeu de rôle, de citation de poème, etc - Utilisation des phrases longues comprenant des pronoms relatifs simples, des subordonnes, des mots de liaison/de connection, - Utilises un style de redaction des textes narratifs, de description des lieux/des portraits, des scenes; - Utilisation des textes informatifs en lien avec les disciplines (la science, les mathématiques, la geographie); - Identifier les idées principales et secondaires d'un texte. - Introduire des activités de repérage d'informations , résumer un passage court, de lecture avec expressivité, en respectant les nuances de ton et de rythme; - Utilisation des images fonctionnelles et informatives non simplement decoratives • Introduire des activites sur des questions ouvertes développant la réflexion, ou d'analyse de phrase pour repérer le temps verbaux, les types de connecteurs, repérages des idées principales, des lieux, des dates, de dialogues à lire en groupe.

9. Profil du Consultant/groupe de consultants

Le/la Consultante/ le groupe de consultant devra avoir un niveau de formation minimale de licence ou BAC III dans les domaines ci-après : littérature africaine, en

sciences humaines et lettres, sciences de l'éducation ou autres domaines similaires, une expérience dans la production de supports pédagogiques/livrets de lecture pour enfant. Avoir une bonne connaissance du système éducatif burundais serait un atout.

La consultance peut être réalisée individuellement ou par un groupe de consultants. Cela doit être présenté clairement lors de la soumission des offres.

10. Propriété intellectuelle

Les livrables produits seront la propriété exclusive du commanditaire.

11. Critères d'évaluation des offres.

CRITERE	PONDERATION
Expérience en production de matériel de lecture ou outil pédagogique en faveur des enfants de l'âge compris entre 6 à 12 ans.	50 %
Qualité de l'approche technique proposée (composition des membres de l'équipe de rédaction à présenter).	30 %
Connaissance du système éducatif burundais	10 %
Offre financière	10%

12. Chronogramme indicatif de mise en œuvre

La chronologie des activités comprendra la conception et rédaction des textes, la relecture pour la validation linguistique et pédagogique des productions, la validation des illustrations par des images que les concepteurs proposent. La phase de l'édition des livrets validés sera confiée à une maison d'édition qui dispose les compétences nécessaires en matière. Voir le tableau ci-dessous pour plus de détail :

Action	Objectif	Responsables	Contributeurs	Date butoir
Appel à manifestation d'intérêt	Collecter une liste des concepteurs intéressés.	RH	-	Du 07 Avril au 16 Avril 2026 (8 jours)
Analyse des offres et production du rapport d'analyse	Identifier les candidats potentiels.	Service procurement	RH/PM EDUCATION	Du 16 au 17 avril (2 jours)

Attribution du marché et signature des contrats	Lancement de la période de conception/rédaction.	Service procurement	RH	Du 20 au 24 avril (4 jours)
Conception/Rédaction proprement dite	Apprêter les livrets à soumettre.	Les signataires des contrats	PM EDUCATION	Du 27 avril au 26 juin (45 jours)
Soumission d'une première version à CRS	Acquisition des 1ères versions words des livrets.	Les signataires des contrats	PM EDUCATION	29 au 30 juin (1 jours)
Revue technique avec l'équipe pédagogique du Ministère en charge de l'éducation	Assurance de la cohérence entre les contenus des livrets et les niveaux des élèves, le contexte burundais ainsi que les autres spécifications techniques des TDRs.	PM EDUCATION	Equipe technique du MENRS	Du 1 ^{er} juillet au 09 juillet (7 jours)
Intégration des commentaires/observations	Révision des versions des livrets	Les signataires des contrats	PM EDUCATION	Du 09 au 16 juillet (5 jours)
Validation finale des versions révisées par le MENRS.	Acquisition des versions des livrets prêtes à éditer	PM EDUCATION	Equipe technique du MENRS	Du 20 juillet au 24 juillet . (5 jours)

13. Livrables attendus

- Pendant la soumission des candidatures

- a. Une note méthodologique/note de démarrage contenant un chronogramme clair et détaillé de la chaîne de production du livre jusqu'à la phase finale de l'édition ;
- b. Des références sur les productions déjà réalisées, s'il le faut des exemplaires ;
- c. Proposition des thématiques choisies à développer et structures de livres, le nombre de livrets à présenter pour validation (une liste non exhaustive) ;
- d. Présentation des membres de l'équipe de conception (s'il y en a bien sûr)
- e. Une proposition financière de la consultance détaillée en francs burundais (BIF) et Toute Taxe Comprise(TVAC).
- f. Copie du NIF

- Pendant la phase de validation

- a. Présentation des fichiers en version words des contenus proposés avec des illustrations sur un disque dur externe ;
- b. Se disponibiliser (disponibiliser toute l'équipe) pendant toute la phase de validation qui peut durer une semaine.

Avant la finalisation des livrets, une version pilote pourra être testée auprès d'un petit groupe d'élèves afin de recueillir des retours sur la lisibilité, la compréhension et l'intérêt des textes.

14. Durée de la consultance

La conception et la production des premiers drafts des livrets à soumettre est d'une **durée de 45 jours** calendriers à compter du jour de la signature du contrat.